

Siiqo Saba Giddo Qofa

«Siiqo Saba» geetettiza maxaafay siiqo ginxota issi bolla shiishshi oykkida maxaafa. Ha ginxotappe dariza baggati mazamure yeththas giigiza mala xaafettida; haytikka addey maccays, maccay addes xaafida ginxota. Ha maxaafay issi issi birsheththatan, «Siiqo Saba» woykko «Yeth Ubbaafe Aadhdhiza Yeth» geetetti erettees. Hara birsheththatan qasse, «Solomoone yeththa» geetetti erettees. Ays giikko Ibraaweta qaaan xaafettida maxaafay Solomooney xaafides giidi yootiza gishshassa. Ha mazamurey Kirstoosassinne woosa keeththas giddon diza gaytoteththa bessiza leemisota oykkida mazamure. Gido attiin Ayhudati, «Xoossassinne Isra7eele asaas giddon diza siiqo bessiza leemisota oykkida maxaafa» geettes.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Siiqoy woynе ushshafe aadhdhees 1:1–2:7

Siiqoy ubba miish lo7o ooththees 2:8–3:5

Ekonne gelo 3:6–4:5

Ekonne gelo issifeteth 4:6–5:16

Siiqoy ubbaafe aadhdhees 6:1–7:6

Tananne nena xalla 7:7–8:4

Siiqo saba 8:5-14

¹ Yeth ubbaafe aadhdhiza Solomoone mazamure.

Geela7oya

- ² «Ne siiqoy woyne ushshafe
aadhdhi ufayssees;
ne mettershan zaara zaaradakka
tana yeera.
- ³ Ne tiyettiza shittoy
ay mala sawizee!
Ne sunththay xeygettiza wodekka
ay mala ufayssizee!
Geela7oti nena
hessa gishshas siiqeettes.
- ⁴ Tana nenara ekkada ba;
haa ya, ane nam7ay issife woxxoos!
Ta kawoo, tana ne quruxo
giddo gelththa» gadus.

Laggeti

«Izan nuni ay keena
ufayettidonii!
Nuni iza siiqo
woyne ushshafekka
aaththidi nashshoos.
Tumukka maccassay ubbay nena
siiqanaas bessees» gida.

Geela7oya

- ⁵ «Intteno Yerusalaame
maccassatoo, siyite!
Tani kareth gidikkoka mala lo7o.
Ta kareththateththay
Qeedaare dunkaane mala;
gido attiin ta medhay
kawo Solomoone keeththa
magalashata mala.
- ⁶ Ta medha kareththiday awa seela;
tani kareth gidida gishshas
tana kadhopite.

Ta aayi naa ishati
tanara ooyettidi
tana woyne atakilte
naaganaas woththida;
hessa gishshas tani tayssa
naagabeekke.

- ⁷ Ta siiqozoo! Ane taas yoota;
ne dorsa wude heemmizay awanee?
Gallas awappe ne istta
guurissizay awanee?
Nena demmanaas
ne laggeta wude kaallashe
ays coo toylattiza
maccassa mala gidoo?» gadus.

Panththazi

- ⁸ «Haa macca ubbaafe aadhdha
lo7iza malanchchayee!
Ta dizaso erontta aggiko
dorsati bida geedo kaallada ya;
ne deysha laaqqatakka
heenththanchchata dunkaane
matan heemma.»

- ⁹ «Ta godee! Gibxe kawos
para-gaare goochchiza
parata giddon diza
macca paray mala lo7aasa.

- ¹⁰ Ne shagalasoy lozhzhu gides;
ne goodhey inqqu geetettiza
seelon alleqettides.

- ¹¹ Nuni nees biran alleqettida
worqqa geexe oosisana» gides.

Geela7oya

- ¹² «Kawoy maaddan utti dishin

ta shitto sawoy keeththa giddo
ubbaan tunnu gides.

¹³ Ta siiqozi ta dhanththata
giddon diza

sawiza karbbe xuntte mala.

¹⁴ Ta siiqozi En-Gaade geetettiza
woyne tokkiza gaden morkkida
bazzo ciishsha mala» gadus.

Panththazi

¹⁵ «Ta godee! Neni ay mala lo7ay!
Neni ay mala lo7ay!
Ne ayfeti haraphphe mala
lo7eettes» gides.

Geela7oya

¹⁶ «Ta siiqozoo,
nenikka ay mala lo7ay!
Ne keeha lo7aasa;
nu hiiththay cilila maata mala
ufayssees» gadus.

Panththazi

¹⁷ «Nu keeththa tuussi
Libaanoose ziga;
kaaraykka
xiiddan oosettides» gides.

2

Geela7oya

¹ «Tani Lasharoonen morkkiza ciishsha malanne
gadhan morkkiza
suufe ciishsha mala» gadus.

Panththazi

² «Ta siiqoya maccassata garsan
agunththa giddon diza

lo7o ciish misatawus» gides.

Geela7oya

- ³ «Ta siiqoza tani
naateththatara gaththa
xeelliza wode,
wora giddon diza appile misatees;
tanikka keeha ufayettadis;
tani iza kuwa garsan shempadis;
mal7iza iza ayfezapeka
ma kalladis.
- ⁴ Izi tana gibiras
aaho keeththan gelththides;
ba siiqo ta bolla bandira mala
dhoqqu dhoqqu ooththides.
- ⁵ Tani iza siiqon oykettada hargadis;
hessa gishshas tana zabibe ayfe
mizidi gazidissite;
appile mizidi tana beegoththite.
- ⁶ Ba hadirsa kushe bolla
tana borkotissides;
ba ushachcha kushen
tana idimmides.
- ⁷ Intteno Yerusalaame
yelaga maccassatoo!
siiqoy baas dosidi
dendana gakkanaas
iza intte beegoththontta mala,
tani inttena genessataninne
bazzo wushan amatays.
- ⁸ Be7ite! Ta siiqoza cenggurssi
zumata bollara pirishe,
zumbullata bollara xongettishe
yizayssi siyettees.
- ⁹ Ta siiqozi Wusha laaqq

woykko genessa
 laaqqa misatees.
 Be7ite! Izi nu keeththa
 daaranchchan eqqides;
 maskootera soo xeellees;
 magalasha xoo7era
 xuulungi xeellees.

10 Ta siiqozi tana,
 ›Ta godee, denda!
 Ta lo7oyee! Haa ya!
 Ane issife boos.

11 Beya, balgoy aadhdhides;
 iraykka aggides.

12 Ubbason ciishshi ciiyides;
 mazamure yexxiza
 aginaykka gakkides;
 haraphphe yeththika
 nu biittan siyettees.

13 Balasey ayfe imo doommides;
 woyney ciiyides;
 iza ciishsha sawoy
 ubbason tunnu gees.
 Hessa gishshas ta godee, Denda;
 ta lo7oyee! Haa ya;
 ane issife boos› gees» gadus.

Panththazi

14 «Neni aafo doonan
 zaalla za7a giddon diza
 haraphphey mala;
 ane issito ne ayfeso
 tana bessa;
 ne qaala cenggurssikka
 tana sissa.
 Ays giikko ne cenggurssay

tana ufayssees;
ne ayfesoykka
tana lo7ees» gides.

- ¹⁵ Nu woyne atakiltey ciyyides;
hessa gishshas nu woyne atakilde
giddo moorontta mala
worakanatanne istta butulata
woximaden oykkite.

Geela7oya

- ¹⁶ «Ta siiqozi taassa;
tanikka izassa;
cilila maata gidдон
izi ba mehe heemmees.
¹⁷ Omarsa dhumay qaarettanaashin,
maalado carkoy carkanaashin,
ta siiqozoo!
Genessa mala woykko
wusha laaqqa mala
aafotiza zuma bollara
woxxada haa simma» gadus.

3

Geela7oya

- ¹ «Omars kumeth ta hiixan ichchada,
ta siiqoza demmanaas amottadis;
minththad akka koyadis;
gido attiin demmanaas
dandayabeekke.
² Katama gidдон diza ogetaninne
dubbushata ubbaan yuuyadis;
ta siiqoza demmanaas amottadis;
minththad akka koyadis;
gido attiin
demmanaas dandayabeekke.

- ³ Katama yuuyi naagizayti
tana demmida;
tani isttas,
«Ta siiqoza beyidetii?»
gaada oychchadis.
- ⁴ Isttafe guuth aadhdha baada
ta siiqoza demmadis;
izi taappe kessi ekkontta mala
minththada oykkadis;
ta aayey keeth ekka efadis;
ta yelettida kifile gelththadis.
- ⁵ Intteno Yerusalaame geela7otoo!
Siiqozi baas dosidi
dendana gakkanaas,
iza intte beegoththontta mala,
tani inttena genessataninne
bazzo Wushatan amatays» gadus.

Laggeti

- ⁶ «Karbbe, exaaneppenne
zal7anchchata
sawoppe giigettida shitto mala
sawo tunnu gashenne
cuwa mala tullu gashe
bazzora yizaara
hanna iza oonee?
- ⁷ Hekko be7ite, Solomoone
para-gaareya yuussan dawus;
Isra7eeleppe doorettida
usuppun tammu ola asati
izo azhabida.
- ⁸ Istti ubbayka
mashsha oyth meezetida,
ola erizaytanne

omars yiza meto eqettanaas
 issoy issoy
 mashsha gixxida mala aqettes.

⁹ Kawo Solomooney
 para-gaare gidдон
 uttiza araatay
 Libaanoose miththafe oosettides.

¹⁰ Iza araata tuussati
 biran tiyettida;
 zemppozi worqqan alleqettides;
 uttizaasozi ochcha teera misatiza
 qacinappe oosettides;
 gidдоza Yerusalaame
 geela7oti siiqos
 dadida afalan aleqissida» gida.

Geela7oya

¹¹ «Intteno Xiyoone geela7otoo!
 Izi keehi ufayettida
 iza bullachcha gallas
 iza aaya iza hu7en woththida
 kallachcha goxxi
 uttidayssa be7anaas
 Kawo Solomoonekko
 haa yiite» gadus.

4

Panththazi

¹ «Ta godee! Ne ay mala lo7o!
 Neni ay mala giiga!
 Ne ayfeti ne ayfeso kammiza
 quraace giddora xeelliza wode
 haraphphe mala lo7eettes;
 ne binanay Gala7aade
 zumaara duge

wodhdhiza deysa
wude misatees.

² Istta giddon maynney baynda
mentte mentte yeliza
iskey diirettiin
meecetti keziza
booththa dorsa wudeta mala
ne achchati tana ufaysseettes.

³ Ne metershati
zo7o qacina mala lo7eettes;
ne haasayza wode
keehi ufaysseettes;
ne shagalati ayfeso kammiza
quraace giddora xeelliza wode
oroomaane nam7u kessi
phalqidaa misateettes.

⁴ Ne qoodhey shiyan
qoodettiza gondalleti,
ola massarati iza bolla
kaqetti beettizanne
ola miixa gidanaas
oosettida Dawite gimbe misatees;

⁵ Ne dhanththati mentte yelettidi,
suufe ciishshata giddon
miza genessa
laaqqata misateettes.

⁶ Qammay wonttana gakkanaas,
dhumay aadhdhana gakkanaas
karbbey diza zuma bollanne
exaaney iza zumbulla bolla
baada shempana.

⁷ Ta godee!
Ne asateththay kumeth lo7o;
ne bolla aykko wosoykka baawa.

8 Ta mishirayee! Libaanooseppe
haa duge wodhdha;
gaammoyenne maahey dizaso
Amaana zumaappe,
Sanire zumappenne
Hermoone zumaappe wodhdhada
haa ya.

9 Taas siiqo michcho gidida
ta mishirayee!
Ne xeelliza xeeloyenne
ne goodhen diza alleqoy
ta wozina ekkides.

10 Taas siiqo michcho gidida
ta mishirayee!
Ne siiqoy tana ay mala ufayssizee!
Ne siiqoy woyne ushshafe
aadhdhi ufayssees;
ne shittoy ubbaafekka
aadhdhidi sawees.

11 Ta mishirayee!
Ne metershara
eessa ililoy xokkees.
Ne doonappe eessinne
maaththi pulttees;
ne may7o sawoy
Libaanoose shitto mala sawees.

12 Taas siiqo michcho gidida
ta mishirayee!
Ne taas dirsa gidдон naagettiza
atakilte mala,
izas yuushoy shuurettida
pultto haaththa malanne
asi gakkontta piissa haaththa mala.

13 Ne aadhdha bizason
mal7iza miththa ayfeti kumida;
heytikka oroomaane
atakiltesohota mala.

14 Nardoosey, laadey,
sawo maataynne qarafay,
qasseka exaane mala sawiza
dumma dumma
atakilteti deettes;
haray qasse karbbey,
godare uuththa ciishshaynne
dumma dumma
sawo atakilteti mokkeettes.

15 Neni atakilde ushshiza
pultto haaththa mala;
de7o haaththi keziza olla mala;
Libaanoose zuma garsafe
goggiza shaafa
haaththa mala» gides.

Geela7oya

16 «Pudeha bagga carkozoo! Denda!
Dugeha bagga carkozoo! Haa ya!
Ta atakilde bolla carka!
heerazi ubbay sawo tunnu go.
Ta siiqozi
ba atakilde giddo yo;
doorettida miththa
ayfetakka mo» gadus.

5

Panththazi

1 «Taas siiqo michcho gidida ta mishirayee!
Tani ta atakilde giddo geladis.
Ta karbbenne ta shitto
ciish maxadis;

Eessa ukeththaa ililozara
gaththa madis;
Ta woyne ushshaa,
ta maaththaa uyadis» gides.

Laggeti

«Intteno siiqettizaytoo!
Kallana gakkanaas miite;
alana gakkanaaska uyite» gida.

Geela7oya

² «Tani omars dhiskadis;
gido attiin ta wozinay beeggides;
Ta siiqozi kare qoxxishe,
Taas siiqo michcho
gidida mishirayee!
Nenan wosoy baynda
ta haraphpheyye!
Nena shoobbays taas kareza doya;
ta hu7ey kenchchon wooqqides.
Ta binanaykka omarsa puusen
musides» gishin siyadis.

³ Tani ta may7o kessadis;
histtiin zaara may7oo?
Ta tohokka meecettadis;
qasse zaarada urqqasoo?

⁴ Ta siiqozi penge xoo7era
kushe yeddides;
histtiin taas maracen
pol7u gides.

⁵ Hessafe guye ta siiqozas
kare doyanaas dendadis;
kareza doyana ta oykkishin
ta kusheppe karbbey xokettides;

ta biradhdhetappeka
shittoy goggides.

⁶ Ta kareza doyshin ta siiqozi
simmidi bichchides;
iza qaala cenggurssa siyanaas
keeha amottadis.
Minththad akka koyadis;
gido attiin demmanaas
dandayabeekke;
Xeygadis shin
izi taas koyibeenna.

⁷ Katama naagizayti tana demmi
wadhdhidi madunththida;
katama gimbe naagizayti
ta may7ida seelo may7oza
qaari ekkida.

⁸ Intteno Yerusalaame geela7otoo!
Intte ta siiqoza
demmidaa gidikko
tani iza siiqoppe dendidayssan
hargidayssa hadara
izas yootite» gadus.

Laggeti

⁹ «Hanne maccassa
ubbaafe aadho lo7oyee!
Tumu ne siiqo laggezi
haratappe dummatizee?
Neni hayssa mala
nuna hadara gizay
izi haratappe waaninee?» gida.

Geela7oya

¹⁰ «Ta siiqoy daro lo7onne mino;
10,000 attumasa garsan

iza malay deenna.

11 Iza hu7ey geeshsha
worqqa misatees;
iza binanaykka olossinne
dum7a kareth misatees.

12 Iza ayfeti
shaafa langen diza
haraphpheta malanne
maaththan meecettida
inqquta mala.

13 Iza shagalati mal7iza
sawo maatata mala;
dumma dumma
qimameti tokettida
atakilteso misateettes;
iza metershati karbbe shittoy
xokkiza suufe ciishsha mala
lo7eettes.

14 Iza kusheti inqqun alleqettida
worqqa guufe mala lo7eettes;
iza bollay simpere geetettiza
inqqun alleqettida danggarsa
zaale mala lo7ees.

15 Iza tohoti worqqan tokettida,
daldachcha tuussata misateettes;
iza medhay
Libaanoose zigan alleqettida
Libaanoose zuma misatees.

16 Iza qaalay eessa mala mal7ees;
iza bollay mulera kayshees;
Intteno Yerusalaame geela7otoo,
ta siiqozinne ta laggezi
hayssa misatees» gadus.

6

Laggeti

- ¹ «Maccassa ubbaafe lo7oyee!
Ne siiqo laggezi awa bidee?
Nunikka nenara issife koyanaas,
izi awa baggara bidaakko
nuus yoota» gida.

Geela7oya

- ² «Ta siiqozi dorsa wude heemmanaas
lo7o ciishshata maxanaas
shittos go7iza sawo
maatay dizaso
duge atakilte giddo wodhdhides.
³ Tani ta siiqozassa;
izikka taassa;
izi wudeza cilila maatan
heemmees» gadus.

Panththazi

- ⁴ «Ta godee! Neni Tirxxa katamay
lo7iza mala lo7aasa;
Yerusalaame mala keeha kayshaasa;
bandira tookkidi biza
olanchcha mala
yashissiza teemara daasa.
⁵ Woze nena ne ayfe
taappe denththarkkii!
Istti tana di7idi
qasho as kessida;
Ne binanay Gala7aade zumaappe
duge wodhdhiza
deysa wude misatees.
⁶ Istta giddon maynney baynda
mentte mentte yeliza iskey
diirettiin meecetti keziza

booththa dorsa wudeta mala
ne achchati tana ufaysseettes.

⁷ Ne shagalati ayfeso kammiza
quraace giddora xeelliza wode
oroomaane nam7u kessi
phalqidaa misateettes.

⁸ Usuppun tammu macca kawoti,
ospun tammu
laggeththo maccassati,
qasse qooday baynda
geela7oti deettes.

⁹ Tani gidikko
issiniyo xalla dosays;
izi bolla ay wosoy deenna;
iza haraphphe mala
kaysha uttadus;
iza ba aayeyska mexi issino;
izo yelida aaya izo
ubbaafe aaththa siiqawus.
Geela7otikka izo
xeellidi xeellidi sabbeettes;
kawo machchetinne
iza laggeththoti izo nashsheettes.

Laggeti

¹⁰ Hanna maalado
xalqqe mala mukkizaara,
agina mala phoollizaara,
awa mala poo7izaara,
bandira tookkidi biza
olanchcha mala
yashissizaara
iza oonee?» geettes.

Panththazi

¹¹ «Tani shoobban tokettida

atakilteta be7anaas,
 woyney aacidaakko,
 oroomaaneykka ciiyidaakko
 xeellanaas
 duge ochcholooney
 tokettizaso wodhdhadis.
 12 Tani qoppontta dishin,
 ta amoy tana efidi
 kawo para-gaareta bolla
 utissides» gides.

Laggeti

13 «Hanne Shulaame maccassayee!
 Haa simma;
 Nena nu lo7eththi xeellana mala
 haa simma» gida.

Geela7oya

«Daro asa sinththan
 yexxiza asa mala,
 tana Shulaame maccassayo
 ays xeelleetii?» gadus.

7

Panththazi

1 «Kawo naada lo7izaaree!
 Ne tohoti neni
 naxala caamma aaththa dishin
 be7iza wode ay mala lo7izoo!
 Ne sheechchat
 hiillanchcha wogacey qoxxidi
 lo7eththi alleqissida
 inqqu misatees.
 2 Ne gul7ay woyne ushshi kumida
 birille misatees;
 ne xeessay

- lo7o ciishshan qashettida
gistte mirqqe misatees.
- ³ Ne dhanththati mentte yelettida
Wusha laaqqa misateettes.
- ⁴ Ne qoodhey danggarsa
zaalen alleqettida
adussa gimbe misatees;
ne ayfey gita Haseboone
katama penge matan diza
eele haath misatees;
ne siidhey Damasqo xeelisidi
gimbida Libaanoose
gimbeza misatees.
- ⁵ Ne hu7ey Qarmeloose
zuma misatees;
ne hu7e binanay
xaaxetti uttida
xilata misatees;
ne hu7e daththayka
kawoza wozina ekkides.
- ⁶ Ta godee!
Ne ay mala lo7ay!
Ne ay mala kayshay!
Ne siiqoy tana
ay mala ufayssizee!
- ⁷ Ne geesay zamba geesa misatees;
ne dhanththay
zamba wurco misatees.
- ⁸ Tani ha zamba bolla kezana;
kezada iza ayfeta maxana;
ne dhanththati woyne ayfe mala
wurccotti uttida;
qasse ne peenoy
appile ayfe mala sawees.

⁹ Ne metershati
eessa ililo mala
mal7eettes» gides.

Geela7oya

«Histtiko he lo7o ililoy
ta siiqoza metershata giddoranne
achchata giddora duge
wololu gi goggo.

¹⁰ Tani ta siiqozassa;
izikka tana amottes.

¹¹ Ta siiqozoo! haa ya;
nam7ay katamappe kezidi
ane gede gaxare boos;
heen omars ane issife aaththoos.

¹² Maalado wonttara
ane woyne atakilde
giddo boos;
woyney ciyidaakko,
oroomaneykka ayfidaakko
ane beyoos;
heen tani ta siiqo
nees gonccisana.

¹³ Inko ayfe sawoyenne
dumma dumma ayfe
immiza atakilteti
nu karen kumida;
ta siiqozoo!
Ha ayfetappe teeridaytanne
oorath maxettidayta
nees woththadis.

8

¹ Ne ta aayey dhanth dhammi diccida
ta isha mala gididaakko

- ta nena ogen
demmada yeera ekkidaakko
tana oonikka kadhennakoshin!
² Tana tamaarsida ta aayeyso
ta ne kushe
oykkada efanakkoshin;
ne uyanaas
oroomaaneppenne woyneppe
gum7ettida lo7o ushshu
ta nees immanakkoshin.
³ Ba hadirsa kushe bolla
tana borkotissees;
ushachcha kushenkka
tana qoommees.
⁴ Intteno Yerusalaame geela7otoo!
Siiqozi baas dosidi
dendana gakkanaas
iza intte beegoththontta mala
tani inttena
hadara gays» gadus.

Laggeti

- ⁵ «Ba siiqo laggeza bolla zemppada,
bazzofe yizaara
hanna oonee?» gida.

Geela7oya

- «Beni ne aaya
nena miixatta yelida
appile miththa garsafe
ta nena beegoththa denththadis.
⁶ Mernaa siiqon
ne wozinan tana woththa;
tana xalla ne qese bolla
maatame mala shoca;
ays giikko siiqoy

hayqo mala mino;
qanaatey duufo mala
menxe iita;
izi lacoymka tama laco mala
popol7u gees.

- ⁷ Haaththa daroy siiqo tama
toyssanaas dandayenna;
di7oykka meeccidi efenna;
asi baas diza miish ubbaan
siiqo shammanaas koykko
siiqoy miishshan
beettontta gishshas
asay qilcci kaa7ees» gadus.

Laggeti

- ⁸ «Dhanththi uttontta qeeri michcha
nuus dawus;
azinay izo oychchiko
nu izis ay ooththane?

- ⁹ Iza gimbe gididaakko
nuni izi bolla birappe
shakko ooththana;
iza geliza penge gididaakko
nuni izi bolla
Libaanoose zigappe
sanqqa kessana» gida.

Geela7oya

- ¹⁰ «Be7ite tani gimbe;
ta dhanththatikka shakko mala;
tani ta siiqozara diza wode
izi ufayssinne
saroteth demmees.
- ¹¹ Solomoones Ba7aali-Hamoonen
woyne tokkizasohoy dees;
he woyne tokkizasohoza

oosanchchatas
kira immides;
isttika hu7en hu7en
shii bira izas eheettes.

- 12 Gido attiin taas buzo gidida
woyne tokkizasohoy dees;
Solomoone neni shii bira ekka;
oosanchchatati 200 bira
ekketto» gadus.

Panththazi

- 13 «Hanne ta mishirayee!
Ne atakilte gidдон
dashe haasayza
qaala ta laggeti siyana koyeettes;
ane tanakka ne qaala
cenggurssaa sissa» gides.

Geela7oya

- 14 «Ta siiqozoo!
Taakko eeson haa ya!
Sawo atakilteti mukkiza
zumata bollara guppiza
genessa woykko Wusha
laaqqaa misata» gadus.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c